

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S4 #22 Top 10 Japanese Holidays: Seijin No Hi/Coming Of Age Day

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

# 22

# KANJI

1. 「成人の日」
2. 日本では、毎年1月第2月曜日が「成人の日」。
3. 前年の4月2日からその年の4月1日に20歳（はたち）になる人を祝う休日で、各市町村で「成人式」という式典が開かれます。ただ、就職や進学で故郷（こきょう）を離れる人が増えてきた昨今では、実家に帰省している5月の連休中やお盆などに成人式を行なう地域もあるようです。
4. さて、成人を祝う儀式は1000年以上も昔から行なわれていました。平安時代の文献には、男子は元服（げんぷく）、女子は裳着（もぎ）と呼ばれる成人式を行っていたと書かれています。これは、男女ともに着物や髪型などを大人式に替え、披露する儀式でした。
5. 現在、成人式に出席する服装として男性はスーツ、女性は振袖が一般的です。この「振袖」という袖の長い華やかな着物を、皆さんは見た事がありますか。「振袖」には「長い袖で病気や災難などの厄を振り払う」という意味が込められているのだそうです。スーツや振袖は別名「晴れ着」とも呼ばれますが、これは「ハレ」の日に着るからです。「ハレの日」とは成人式や結婚式など、人生の節目となるおめでたい日のことです。
6. 成人の日とは、20歳（はたち）という人生の節目を迎えた若者が、晴れ着を着て式に出席し、大人の一員としてより良い社会を創っていこうと決意をする日なのです。

# KANA

1. 「せいじんのひ」
2. にっぽんでは、まいとし1がつだい2げつようびが「せいじんのひ」。

CONT'D OVER

3. ぜんねんのしがつふつかからそのとしのしがつついたちにはたちになるひとをいわうきゅうじつで、かくしちょうそんで「せいじんしき」というしきてんがひらかれます。ただ、しゅうしょくやしんがくでこきょうをはなれるひとがふえてきたさっこんでは、じっかにきせいしているごがつのれんきゅうちゅうやおぼんなどにせいじんしきをおこなうちいきもあるようです。
4. さて、せいじんをいわうぎしきはせんねんいじょうもむかしからおこなわれていました。へいあんじだいのぶんけんには、だんしはげんぶく、じょしはもぎとよばれるせいじんしきをおこなっていたとかがかれています。これは、だんじょともにきものやかみがたなどをおとなしきにかえ、ひろうするぎしきでした。
5. げんざい、せいじんしきにしゅっせきするふくそうとしてだんせいはスーツ、じょせいはふりそでがっぱんてきです。この「ふりそで」というそでのながいはなやかなきものを、みなさんはみたことがありますか。「ふりそで」には「ながいそでびょうきやさいなんなどのやくをふりはらう」といういみがこめられているのだそうです。スーツやふりそではべつめい「はれぎ」ともよばれますが、これは「ハレ」のひにきるからです。「ハレのひ」とはせいじんしきやけっこんしきなど、じんせいのふしめとなるおめでたいひのことです。
6. せいじんのひとは、はたちというじんせいのふしめをむかえたわかものが、はれぎをきてしきにしゅっせきし、おとなのいちいんとしてよりよいしゃかいをつくっていこうとけついをするひなのです。

## ROMANIZATION

1. Seijin no hi
2. Nippon de wa, maitoshi ichi-gatsu dai ni getsuyōbi ga "seijin no hi".

CONT'D OVER

3. Zen'nen no shi-gatsu futsuka kara sono toshi no shi-gatsu tsuitachi ni hatachi ni naru hito o iwau kyūjitsu de, kaku shichōson de "seijinshiki" to iu shikiten ga hirakaremasu. Tada, shūshoku ya shingaku de kokyō o hanareru hito ga fuete kita sakkon de wa, jikka ni kisei shite iru go-gatsu no renkyūchū ya o-bon nado ni seijinshiki o okonau chiiki mo aru yō desu.
4. Sate, seijin o iwau gishiki wa sen-nen ijō mo mukashi kara okonawarete imashita. Heian jidai no bunken ni wa, danshi wa genpuku , joshi wa mogi to yobareru seijinshiki o okonatte ita to kakarete imasu. Kore wa, danjo tomo ni kimono ya kamigata nado o otonashiki ni kae, hirō suru gishiki deshita.
5. Genzai, seijinshiki ni shusseki suru fukusō to shite dansei wa sūtsu, josei wa furisode ga ippanteki desu. Kono "furisode" to iu sode no nagai hanayaka na kimono o, mina-san wa mita koto ga arimasu ka. "Furisode" ni wa "nagai sode de byōki ya sainan nado no yaku o furiharau" to iu imi ga komerarete iru no da sō desu. Sūtsu ya furisode wa betsumei "haregi" to mo yobaremasu ga, kore wa "hare" no hi ni kiru kara desu. "Hare no hi" to wa seijinshiki ya kekkonshiki nado, jinsei no fushime to naru omedetai hi no koto desu.
6. Seijin no hi to wa, hatachi to iu jinsei no fushime o mukaeta wakamono ga, haregi o kite shiki ni shusseki shi, otona no hitori to shite yori yoi shakai o tsukutte ikō to ketsui o suru hi na no desu.

## ENGLISH

1. In Japan, the second Monday in January every year is "Coming of Age Day." It's a holiday that celebrates all those people who have turned or will turn twenty from April second the previous year to April first of the current year. In every city, town, and village, a ceremony called "Seijinshiki" is held. Nowadays, with more and more people leaving their hometowns for work or university, there are apparently some areas that hold coming-of-age ceremonies while people are back home during the consecutive holidays in May, or during "O-bon."
2. Now, a ceremony celebrating coming of age has been held for over a thousand years. In literature of the Heian period, there are descriptions of the coming-of-age ceremony held for boys, the "genpuku," and for girls, the "mogi." These were rituals at which both boys and girls were given adult clothes and hairstyles and presented to society.

CONT'D OVER

3. Now, boys usually attend the coming-of-age ceremony in a suit, while girls wear the "furusode." Have you all seen the "furusode?" It's a brightly colored kimono with long sleeves. Apparently, the wearing of the "furusode" is partly due to the belief that you can shake off illness, misfortune, etc. with the long sleeves. A suit or a "furusode" is also known as "haregi" ("Sunday best clothes") because you wear them on "clear weather days" ("hare"). "Clear weather days" here mean auspicious days that mark a turning point in one's life, such as the coming-of-age ceremony or a wedding.
4. For the young people who have come to the turning point in life that is the twentieth birthday, on Coming of Age Day they wear their "haregi," attend the ceremony, and as a grown adult, make the decision to go forth and create a better society.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
市町村	しちょうそん	shichōson	cities, towns and villages
式典	しきてん	shikiten	ceremony, rites
文献	ぶんげん	bunken	literature, documental records
披露	ひろう	hirō	show, display, announcement, introduction
災難	さいなん	sainan	calamity, disaster, misfortune
厄	やく	yaku	misfortune, bad luck
節目	ふしめ	fushime	turning point, critical juncture, knot
儀式	ぎしき	gishiki	ritual, rite, ceremony

## SAMPLE SENTENCES

<p>市町村の合併が相次いでいる。 <i>Shichōson no gappei ga aitsuide iru.</i></p> <p>Municipality mergers are happening one after the other.</p>	<p>式典は、京都で行われた。 <i>Shikiten wa Kyoto de okonawareta.</i></p> <p>The ceremony was held in Kyoto.</p>
<p>太平洋戦争に関する文献を集めた。 <i>Taiheiyō sensō ni kansuru bunken o atsumeta.</i></p> <p>I collected documents about the Pacific War.</p>	<p>孫が祖母の前で、伝統舞踊を披露した。 <i>Mago ga sobo no mae de dentōbuyō o hirō shita.</i></p> <p>The grandchild performed a traditional dance in front of their grandmother.</p>
<p>災難が一気にまとまって降りかかってきた。 <i>Sainan ga ikki ni matomatte furikakatte kita.</i></p> <p>Misfortunes came down on us all at once.</p>	<p>今年は厄年だ。 <i>Kotoshi wa yakudoshi da.</i></p> <p>This year is my unlucky year.</p>
<p>今年は、自分のキャリアの大事な節目だった。 <i>Kotoshi wa jibun no kyaria no daiji na fushime datta.</i></p> <p>This year marked an important stage in my career.</p>	<p>これから儀式が行われる。 <i>Kore kara gishiki ga okonawareru.</i></p> <p>A ritual ceremony is going to be performed.</p>

## GRAMMAR

**Yuichi:** オーディオブログ第4シーズン第22課 「成人の日」

**Jessi:** こんにちは ジェシーです

**Yuichi:** ゆういちです。このシリーズでは、ジェシーさんと一緒に「日本の行事・祝日」を紹介していきます。

**Jessi:** 今回紹介する日本の行事は？

**Yuichi:** 「成人の日」です。 **Jessi:** では、聞いてみてください。

\* \* \* \* \*

**Yuichi:** さて、第二回目のブログは、成人の日でした。少し聞きなれない言葉がありましたね。「ハレ」の日ということばは知っていましたか。

**Jessi:** んー、「おめでたい日」という意味ですよ？その意味は知らなかったです。

**Yuichi:** じゃ、この「ハレ」の反対のことばは何か分かりますか？

**Jessi:** 雨じゃないですよ？笑

Yuichi:はい、この言葉っていうのは、天気の良いとは一応意味が違うということなので、この「ハレ」の反対は「ケ」といいます。この「ケの日」というのが、日常の日になります。

Jessi:ということは、ケの反対のハレは、「日常じゃない」、・・・つまり「非日常」という意味ですね。

Yuichi:そうです。「非日常」という意味になります。ブログでは、成人式や結婚式などの日をハレの日と言っていますので、日常のことじゃないのも分かりますね。

Jessi:他に、何か「ハレ」を使ったことばはありますか。

Yuichi:あります。「晴れの舞台」あるいは「晴れ舞台」ですかね。

Jessi:ああ、聞いた事がある表現です。何か素晴らしいところで発表とかをする時のことですね。

Yuichi:そうです。例えば、野球の試合とかピアノの発表会とか、発表する場面ですよ。例えば、「野球を始めたばかりの息子が、晴れの舞台に出る！」という風に使います。

Jessi:なるほどー。

ちょっと話は飛びますが、祐一さんはもう成人式やってますよね。 Yuichi:いえいえ。まだまだ先ですよ。

Jessi:えっ!?

Yuichi:というのは嘘で、

Jessi:あ~、びっくりしました。

Yuichi:ちゃんと成人式に出ました。ちょっと前ですかね。

Jessi:ちょっと前?何年位前ですか?

Yuichi:いやいや、まあ、そこは・・・ちょっと前ということで。そういえば、ブログでは、現在成人式に出席する服装として男性はスーツ、女性は振袖が一般的です。とあったんですけども、僕は成人式の日には男性のスーツは着ませんでした。

Jessi:じゃあ振袖を着たんですか?

Yuichi:違いますよ!

Jessi:じゃ、私服?

Yuichi:たまにそういう人もいますが、でも違います。

Jessi:もしかして、パジャマとか??

Yuichi:なわけないじゃないですか。「はかま」というのを着ていきました。

Jessi:おおー!! 男性用の着物ですね。Wide-legged pants みたいに見えるますよね。

Yuichi:そうです。この江戸時代は、武士がはいていたというものです。かなりフォーマルなもので、成人式くらいしか着るチャンスはないだろうと思って、レンタルをして、着ました。

Jessi:へー、自分で着たんですか?

**Yuichi:**それがですね、自分では着れないので、着付けというのをしてもらいました。これは男子だけに当てはまるものじゃないんですけども、成人式の日には女の子も基本的には家族とか知り合いの人に着物を着せることが出来る人がいない時ってというのは、美容院とかでやってもらうんですよ。なので、朝、はかまとか着物の着付けに美容院とかに行ってますね、で、会場に向かうと、ということです。。

**Jessi:**成人式は式典に行くだけですか？

**Yuichi:** そうなんですけども、基本的に成人式の後には中学校の友達と同窓会をすることが多いと思います。

**Jessi:**高校とか大学じゃないんですね？

**Yuichi:**そうですね。基本的に中学校ってというのは、大体、家から歩いていける所の学校に行くので、これは私立じゃなくて、公立の場合なんですけども。でも、高校とか大学となると、やっぱり家から遠いところに通うことが多いので、成人式の時には集まりにくかったりするわけなんです。

**Jessi:**だから、実家の近い中学校の友達同士で集まるんですね。

**Yuichi:**そうです。その実家のある市町村で行われる成人式にみんな出るので、そこで中学校の友達と会うということです。

**Jessi:**なるほど。

**Yuichi:**アメリカには成人式っていうのはないんですね？

**Jessi:**成人式みたいなのはないですね~。 **Yuichi:**はい、じゃあこれは他の国にはあるんでしょうか。

**Jessi:**そうですね。なんかありそうですね。

**Yuichi:**リスナーの皆さんは、成人になったときに、何かしますか。皆さんの国には成人式はありますか。

**Jessi:**是非コメントしてください。

**Yuichi:**それじゃあ、今回はこの辺で。

**Jessi:**それじゃあ、また。 **Yuichi:**さようなら。